

令和6年9月18日

Para los padres/tutores 保護者のみなさまへ

Consejo de Educación de la ciudad de Hekinan 碧南市教育委員会

Director de la escuela ○○○ de Hekinan 碧南市立○○○学校長

Respecto a la respuesta de las escuelas primarias y secundarias de la ciudad cuando se emite
la Información Temporal sobre el terremoto de Nankai Torafu

南海トラフ地震臨時情報が出された場合における市内の小中学校の対応について

En caso de que se emita información sobre el terremoto de Nankai Torafu, las escuelas primarias y secundarias de la ciudad de Hekinan tomarán las siguientes medidas.南海トラフ地震情報が出された場合において、碧南市内の小中学校では以下のような対応をしています。

- Cuando se emitan la “**Información Temporal sobre el Terremoto de Nankai Torafu (En investigación) e Información Temporal sobre el Terremoto de Nankai Torafu (Alerta de gran terremoto)**”, las actividades educativas en cada escuela primaria y secundaria continuarán.「南海トラフ地震臨時情報(調査中)および南海トラフ地震臨時情報(巨大地震注意)」が発表されたときは、各小中学校の教育活動は継続します。
- Como norma general, las actividades fuera de la escuela serán aplazadas o canceladas.校外の活動については、原則、延期したり、中止したりします。
- Además de recopilar información, nos comunicaremos con los padres a través de la red de correo electrónico para animarlos a reconfirmar sus preparativos para los terremotos.情報収集に努めるとともに、保護者メール網で、地震についての備えの再確認を促す連絡をします。
- En coordinación con la Sede de Control de Desastres de la Ciudad, si la posibilidad de un terremoto es alta y se considera difícil continuar con las actividades educativas, la escuela se cerrará temporalmente por indicación del Consejo de Educación de la ciudad de Hekinan.市災害対策本部と連携をしながら、地震の可能性が高く、教育活動の継続が困難であると判断された場合は、市教育委員会の指示により臨時休業とします。
- Una semana después del terremoto, tras el anuncio del Gobierno nacional, las actividades educativas continuarán con normalidad, teniendo en cuenta que no se ha eliminado la posibilidad de un terremoto de gran magnitud.地震発生から1週間後、国からの発表を受け、大地震発生の可能性がなくなったわけではないことに留意しながら、通常通りの教育活動を行います。

- Cuando se anuncie la "**Información temporal sobre el terremoto de Nankai Torafu (Advertencia de gran terremoto)**", se suspenderán todas las actividades educativas, los alumnos estarán preparados de inmediato para regresar a casa y las escuelas primarias entregarán a los niños a sus padres. 「南海トラフ地震臨時情報（巨大地震警戒）」が発表されたときは、すべての教育活動を中断し、速やかに帰宅させる準備をし、小学校は保護者引き渡しを実施します。
- Por regla general, las escuelas permanecerán cerradas temporalmente durante una semana tras el anuncio. 発表から原則 1 週間の臨時休業とします。
- Una semana después del terremoto, pasaremos a responder de acuerdo con la "Alerta de gran terremoto" dependiendo de los anuncios del gobierno, las condiciones sociales, etc. 地震発生から 1 週間後、国からの発表、社会状況等に応じて『巨大地震注意』に準じた対応へ移行します。
- Cuando ya no haya preocupación por un terremoto y cuando se anuncie la "**Información temporal del terremoto de Nankai Torafu (Fin de la investigación)**", las actividades educativas se reanudarán bajo las instrucciones del Consejo de Educación. (Se informará a las familias a través de la red de comunicación de la escuela y de diversos medios de transmisión de información). 地震の心配がなくなったとき及び「南海トラフ地震臨時情報（調査終了）」が発表されたときは、教育委員会の指示により教育活動を再開します。（家庭への連絡は、学校の連絡網や各種情報伝達手段によります。）

1 Acerca de la "Información temporal sobre el terremoto de Nankai Torafu" 「南海トラフ地震臨時情報」について

- ア Se anuncia cuando se produce un terremoto de M6.8 o superior cerca de Nankai Torafu, o cuando se observa un fenómeno inusual a lo largo de Nankai Torafu y se inicia o está en curso una investigación para determinar si el fenómeno está relacionado con un terremoto de gran magnitud a lo largo de Nankai Torafu. 南海トラフ付近で M6.8 程度以上の地震が発生した場合や南海トラフ沿いで異常な現象が観測され、その現象が南海トラフ沿いの大規模な地震と関連するかどうか調査を開始した場合、または調査を継続している場合に発表されるものです。
- イ Esta información se basa en la idea de que los terremotos no se pueden predecir. Es imposible saber cuándo se producirá un terremoto aunque se dé información. También es posible que se produzca un terremoto aunque no se haya emitido ninguna información. 本情報は「地震の予知はできない」考えをもとにしています。情報が出されてもいつ起きるかは分かりません。また、情報が出てなくても地震が起きる可能性があります。

2 Cuando se den instrucciones de «cierre temporal» durante actividades educativas 教育活動中に「臨時休業」の指示が出されたとき

- ア Los alumnos serán enviados a casa inmediatamente. Se pide recoger a su hijo/a en la escuela primaria. Los estudiantes de secundaria serán enviados a casa. ただちに下校させます。小学校はお迎えをお願いします。中学校は下校させます。
- イ Hasta nuevo aviso de reapertura, las familias deben tomar precauciones de seguridad en casa. 再開の連絡があるまで、各家庭で安全策をとってください。